

資料 6

3.2.2.2	3.2.2.1 で“はい”の場合、どのような手段で禁煙を実施していますか。		
	● 国法	×はい	□いいえ
	● 州法	□はい	×いいえ
	● 行政命令	×はい	□いいえ
	● 自主協定	□はい	×いいえ
	● その他の手段(詳細:)	□はい	×いいえ
3.2.2.3	禁煙の実施手段の概要を記入。		
	<p>Smoking is prohibited under the Smoking (Prohibition in Certain Places) Act administered by the National Environment Agency (NEA). In addition, voluntary smoking restrictions in indoor places (house-rules) of hotels, private clubs, places of worship, casinos, are also administrative implemented and enforced by premise owners.</p> <p>国家環境庁(NEA)が定めた喫煙(特定の場所での禁煙)法に準じた場所での喫煙は、禁じられている。さらに、ホテル、会員制クラブ、礼拝所、カジノ等の屋内の場所での自主的な喫煙規制(ハウスルール)も行政主導の下、施設所有者が実施している。</p>		
3.2.2.4	3.2.2.2 で “はい”の場合、施行のためのシステムがともなっていますか。	×はい	□いいえ
3.2.2.5	3.2.2.4 で“はい”と答えた場合は、システム/社会基盤の詳細を記入。		
	<p>Under the Act, any person caught smoking at prohibited places is liable on conviction (in Court) to a fine not exceeding \$1,000. Premise manager or operator caught for not performing their duties (i.e. inform person who smoke at prohibited to cease smoking, or request the person to leave the premise should the person not cease smoking) shall be liable on conviction (in Court) to a fine not exceeding \$1,000 for the 1st offence and not exceeding \$2,000 for the 2nd and subsequent offence. NEA officers carry out enforcement round at prohibited places on a daily basis.</p> <p>法により、禁煙の場所で喫煙した者は(法廷で)1,000 シンガポールドル以下の罰金が科せられる有罪判決を受けることがある。義務を果たさない(つまり禁煙の場所で喫煙している者に喫煙をやめるよう忠告する、または、喫煙をやめない者にその場を去るよう要請する等)施設管理者や運営者は、(法廷で)初回は1000 シンガポールドル以下の罰金、2回目以降は2000 シンガポールドル以下の罰金が科せられる有罪判決を受けることがある。国家環境庁(NEA)の職員が</p>		

資料 6

		日常的に禁煙の場所を巡回する。		
3.2.2.6	3.2.2.1 で“はい”の場合、以下の施設の 規定・範囲／完全性を記入。	完全規制	部分規制	規制なし
		屋内の職場：		
	● 官公庁	×	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	● 医療施設	×	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	● 教育施設	×	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	● 大学	×	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	● 一般企業	×	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	● その他(詳細：)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
		公共交通機関：		
	● 飛行機	×	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	● 列車	×	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	● フェリー	<input type="checkbox"/>	×	<input type="checkbox"/>
	● 陸上公共交通機関 (バス、トロリーバス、列車)	×	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	● 業務用車両 (タクシー、救急車、配達車)	×	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	● 自家用車	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	×
	● その他(詳細：)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
		多数の者が利用する屋内施設(飲食店等のサービス産業など)：		
	● 文化施設	×	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	● ショッピングセンター	×	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	● パブ・バー	<input type="checkbox"/>	×	<input type="checkbox"/>
	● ナイトクラブ	<input type="checkbox"/>	×	<input type="checkbox"/>

	● レストラン	×	□	□
	● その他(詳細:)	□	□	□
3.2.2.7	完全禁煙／部分的禁煙の実施手段の概要・詳細を記入。			
	● 屋内の職場での禁煙			
	<p>Places where smoking is prohibited under the Smoking (Prohibition in Certain Places) Act is given in the website: http://app2.nea.gov.sg/faq_smoking_ban_in_public_places.aspx 喫煙法(特定の場所での受動喫煙防止法)で喫煙が禁じられている場所は、上記ウェブサイトに掲載。</p> <p>Note: All government offices are smoke-free through administrative means. 注記:行政政策として、すべての官公庁オフィスは禁煙となっている。</p>			
	● 公共交通機関での禁煙			
	<p>Please refer to the above link for places covered under NEA's Smoking (Prohibition in Certain Places) Act. 国家環境庁(NEA)の喫煙法(特定の場所での受動喫煙防止法)で対象となっている場所については上記リンクを参照。</p> <p>In addition, under the Air Navigation Act (Chapter 6, section 3) administered by the Civil Aviation Authority of Singapore (CAAS), smoking is prohibited in any compartment of a Singapore aircraft at a time when smoking is prohibited in that compartment by a notice to that effect exhibited by or on behalf of the pilot-in-command of the air craft. [Source 出典: http://www.caas.gov.sg/caasWeb2010/export/sites/caas/en/PDF_Documents/Legislation/ANO_inclusive_of_S570-2011_effective_4_October_2011.pdf] また、シンガポール民間航空庁(CAAS)が定めた航空法(第6章第3条)により、シンガポールのいかなる航空機内でも、機長やその代理により禁煙であることが通知されているときの喫煙は禁じられている。</p> <p>For trains, the Rapid Transit Systems Regulations administered by SMRT prohibits smoking in any part of the railway premises where smoking is expressly prohibited by notice. [Source 出典: http://www.smrt.com.sg/trains/documents/rts-regulation.pdf] 列車では、SMRTによる高速輸送システム規制により、鉄道用地内のいかなる場所でも喫煙は固く禁じられている。</p>			

資料 6

	<ul style="list-style-type: none"> ● 多数の者が利用する屋内施設(飲食店等のサービス産業など)での禁煙 <p>Please refer to NEA's website: http://app2.nea.gov.sg/faq_smoking_ban_in_public_places.aspx for the list of smoke-free public places. 多数の者が利用する施設での禁煙については、上記ウェブサイトを参照。</p>
3.2.2.8	<p>条約第 8 条(タバコの規制に関する世界保健機関枠組条約)の履行にあたって、過去 2 年間または前回のレポート提出からどのように進歩したかを記入。</p> <p>No further amendments to the Smoking (Prohibition in Certain Places) Act in the past two years. 過去2年間、国家環境庁(NEA)の喫煙(特定の場所での禁煙)法の改正はなかった。</p> <p>The smoking prohibition law is being reviewed and smoking will be prohibited in more public places in the coming year to include: common areas in residential buildings, including void decks, common corridors and staircases. Sheltered walkways, linkways and overhead bridges</p> <p>Outdoor hospital compounds A 5 metre buffer zone around bus shelters</p> <p>受動喫煙防止法は見直しされており、来年には以下の場所も含め、より多くの多数の者が利用する施設で、喫煙が禁止される見通しである。</p> <p>ヴォイドデッキ(1階にあるホール部分)を含む住居用建物の共用エリア、共用の廊下、階段。屋根等に囲まれた歩道、通路、歩道橋。屋外の複合病院施設。バスの待合所の周囲5m以内。</p>

Other-28 マレーシア

3.2.2	8.2	受動喫煙からの保護対策について		
		以下の適切・法的・行政的な手段等を探択・施行しましたか。		
3.2.2.1		多数の者が利用する屋内施設の喫煙は禁止されていますか。	<input checked="" type="checkbox"/> はい	<input type="checkbox"/> いいえ
3.2.2.2		3.2.2.1 で“はい”の場合、どのような手段で禁煙を実施していますか。		
		● 国法	<input checked="" type="checkbox"/> はい	<input type="checkbox"/> いいえ
		● 州法	<input type="checkbox"/> はい	<input checked="" type="checkbox"/> いいえ
		● 行政命令	<input type="checkbox"/> はい	<input checked="" type="checkbox"/> いいえ

資料 6

	<ul style="list-style-type: none"> ● 自主協定 	<input type="checkbox"/> はい	<input checked="" type="checkbox"/> いいえ	
	<ul style="list-style-type: none"> ● その他の手段(詳細:) 	<input type="checkbox"/> はい	<input type="checkbox"/> いいえ	
3.2.2.3	禁煙の実施手段の概要を記入。			
3.2.2.4	3.2.2.2 で “はい” の場合、施行のためのシステムがともなっていますか。	<input checked="" type="checkbox"/> はい	<input type="checkbox"/> いいえ	
3.2.2.5	3.2.2.4 で“はい”と答えた場合は、システム/社会基盤の詳細を記入。			
	<p>The tobacco control enforcement activities are carried out by 3,500 health inspectors posted at 14 State Health Departments and District Health Offices throughout the country. These officers implement routine/ scheduled activities as well as various planned thematic enforcement operations conducted nationwide. The periodic, thematic operations is termed the "E-Infoblast".</p> <p>州保健局と郡保健局から派遣された衛生検査官3,500人が、国全体でタバコ規制の取り締まりを実施している。衛生検査官は、ルーチンやスケジュールに沿った活動とあわせて、目的ごとに様々に計画された施策を全国で実施している。この定期的かつ目的をもった施策は"E-Infoblast"と呼ばれている。</p>			
3.2.2.6	3.2.2.1 で“はい”の場合、以下の施設の規定・範囲/完全性を記入。	完全規制	部分規制	規制なし
	屋内の職場:			
	<ul style="list-style-type: none"> ● 官公庁 	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	<ul style="list-style-type: none"> ● 医療施設 	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	<ul style="list-style-type: none"> ● 教育施設 	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	<ul style="list-style-type: none"> ● 大学 	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	<ul style="list-style-type: none"> ● 一般企業 	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	<ul style="list-style-type: none"> ● その他 (詳細: premise or vehicle 建物内や車両内) 	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	公共交通機関:			
	<ul style="list-style-type: none"> ● 飛行機 	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

資料 6

	● 列車	×	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	● フェリー	×	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	● 陸上公共交通機関 (バス、トロリーバス、列車)	×	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	● 業務用車両 (タクシー、救急車、配達車)	×	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	● 自家用車	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	×
	● その他 (詳細: in any public lift or toilet; in any public vehicle or public transport terminal; in any airport 多数の者が利用するエレベーター、トイレ、公用車、公共交通機関の駅、空港)	×	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	多数の者が利用する屋内施設 (飲食店等のサービス産業など):			
	● 文化施設	×	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	● ショッピングセンター	×	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	● パブ・バー	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	×
	● ナイトクラブ	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	×
	● レストラン	<input type="checkbox"/>	×	<input type="checkbox"/>
	● その他(詳細: エアコンを使用している飲食店・店舗)	<input type="checkbox"/>	×	<input type="checkbox"/>
3.2.2.7	完全禁煙／部分的禁煙の実施手段の概要・詳細を記入。			
	● 屋内の職場での禁煙			
	Complete banning of tobacco smoking in centralised air conditioning workplaces would be extended in future plans 集中制御型のエアコンを使用している職場も、将来計画では完全禁煙となる見通しである。			
	● 公共交通機関での禁煙			
	Currently it is completely banned in public transport			

資料 6

		現在、公共交通機関は完全禁煙である。
		● 多数の者が利用する屋内施設(飲食店等のサービス産業など)での禁煙
		Banning in shopping complexes, places of worship has already been undertaken ショッピングセンター、礼拝堂では、すでに禁煙が実施されている。
3.2.2.8	条約第 8 条(タバコの規制に関する世界保健機関枠組条約)の履行にあたって、過去 2 年間または前回のレポート提出からどのように進歩したかを記入。	Two more public places have been designated smokefree since 2009, i.e. National Service Training Centres & Indoor Workplace with Centralised Air-Conditioning Systems. 2009年から、さらに、多数の者が利用する以下の二施設が禁煙となった。 国民サービス訓練センター、集中制御型のエアコンを使用している屋内の職場
3.2.2.9	このセクションで網羅されていない関連情報がある場合は、以下の欄に記入。	In April, 2010, The Melaka State Government i.e. one of the 15 states in Malaysia, which is also recognised as one of UNESCO World Heritage Sites had declared to be a "Smokefree City". The Malacca State Cheif Minister has also declared Malacca as a "Developed State" status at 20:10 hours, on the 20th. October 2010 or 20:10 (20.10.2010). 2010年4月 マレーシアにある15州のひとつであり、ユネスコ世界遺産としても知られるマラッカ州の政府は“禁煙都市”宣言をした。2010年10月20日にマラッカ州の主席大臣は、マラッカ州を“先進州”であるとも宣言した。 Five zones (namely, Malacca world heritage city, Melaka Raya, Malacca International Trade Centre, Alor Gajah and Jasin town centres, all comprising of 338 hectares) were declared by the Health Minister as "Smokefree" areas in Malacca on June 15, 2011 which embarks upon the Ministry of Health's commitment to protect the public from the dangers of cigarette smoke, especially to women and children. マレーシア厚生省が、2011年6月15日よりマラッカにて以下の5つの区域(具体的にはマラッカ世界遺産都市、マラッカラヤ、マラッカ国際貿易センター、アロー・ガジャ、ジャシン・タウン中心部からなる全部で338ヘクタールの地域)は、“全面禁煙”地域であると宣言した。これは、多数の者、特に女性や子どもをタバコの煙の害から保護するという厚生省の目標により始動した。

Other-29 ブータン

3.2.2	8.2	受動喫煙からの保護対策について		
		以下の適切・法的・行政的な手段等を採択・施行しましたか。		
3.2.2.1		多数の者が利用する屋内施設の	×はい	□いいえ

資料 6

		喫煙は禁止されていますか。			
3.2.2.1		3.2.2.1 で“はい”の場合、どのような手段で禁煙を実施していますか。			
		● 国法	×はい	□いいえ	
		● 州法	□はい	□いいえ	
		● 行政命令	×はい	□いいえ	
		● 自主協定	□はい	□いいえ	
		● その他の手段(詳細:)	□はい	□いいえ	
3.2.2.3		禁煙の実施手段の概要を記入。			
		The Act bans smoking in public places including commercial centres, recreation centres, institutions, public gatherings/places, public transportations and any other public places or areas as may be declared by the Tobacco Control Board (Chapter two "Protection from exposure to tobacco smoke", section 3). Most indoor workplaces are covered under these institutions. タバコ規制法(第2章” タバコの煙にさらされることからの保護”、第3条)により、商業地区、レクリエーションセンター、公共機関、公共の集まり/場、公共交通機関、その他のタバコ規制理事会が指定する多数の者が利用する、施設・エリアを含む公共空間での喫煙は禁止されている。屋内の職場のほとんどは、この規制の対象となっている。			
3.2.2.4		3.2.2.2 で “はい”の場合、施行のためのシステムがともなっていますか。	×はい	□いいえ	
3.2.2.5		3.2.2.4 で“はい”と答えた場合は、システム/社会基盤の詳細を記入。			
		The persons-in-charge of the establishments and authorized officers/ law enforcement personnel are mandated to supervise, inspect and enforce and implement Chapter Two (sections 4 to 10). 施設責任者、担当職員、取締官は第2章(第4条から10条)施行の監督・検査・取り締りを行う義務がある。			
3.2.2.6		3.2.2.1 で“はい”の場合、以下の施設の規定・範囲/完全性を記入。	完全規制	部分規制	規制なし
		屋内の職場:			
		● 官公庁	×	□	□

資料 6

	● 医療施設	×	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	● 教育施設	×	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	● 大学	×	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	● 一般企業	×	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	● その他(詳細:)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	公共交通機関:			
	● 飛行機	×	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	● 列車	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	● フェリー	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	● 陸上公共交通機関 (バス、トロリーバス、列車)	×	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	● 業務用車両 (タクシー、救急車、配達車)	×	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	● 自家用車	×	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	● その他(詳細:)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	多数の者が利用する屋内施設(飲食店等のサービス産業など):			
	● 文化施設	×	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	● ショッピングセンター	×	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	● パブ・バー	×	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	● ナイトクラブ	×	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	● レストラン	×	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	● その他(詳細:)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
3.2.2.7	完全禁煙/部分的禁煙の実施手段の概要・詳細を記入。			
	● 屋内の職場での禁煙			
	Section 4 to 10 of the Tobacco Control Act of Bhutan 2010 provides an identification of a person-in-charge who is an owner, manager, supervisor or a person responsible for the operation of the public place or public transport			

	<p>designated in section 3. The following measures are effective from 1st January 2011:</p> <p>ブータンのタバコ規制法(2010年)第4条から第10条は、多数の者が利用する施設や第3条の指定する公共交通機関の運営を任された所有者、管理者、監督者等の責任者の存在を明らかにしている。以下の手段は、2011年1月から実施されている。</p> <ul style="list-style-type: none"> - The person-in-charge shall display notices indicating smoking is prohibited in the area. 責任者は、禁煙エリアであることを示す標識を掲示する。 - The person-in-charge shall supervise and carry out measures to ensure that no person smokes in violation of the provisions of the Act. 責任者は、タバコ規制法の規定に違反して喫煙する者がいないよう監視し、必要な対策を取る。 - The person-in-charge who finds a person smoking in contravention of Section 3 shall request the offending person to refrain from smoking and if the offending person continues to smoke, the person-in-charge shall demand the offender to leave the place or transport. 第3条に違反して喫煙する者を発見した責任者は、違反者に対して喫煙をやめるよう要請する。もし違反者が喫煙をやめなければ、責任者は違反者に、その場所や交通手段から立ち去るよう要求する。 - Where the offending person refuses to stop smoking or leave, the person-in-charge shall report to an authorized officer or law enforcement personnel もし違反者が喫煙を継続し、その場を立ち去らない場合、責任者は担当職員か取締官に通報する。 - The person-in-charge of the hotels, motels, guesthouses, inns and lodgings shall arrange smoking floors or smoking rooms/spaces as appropriate. ホテル、モーテル、ゲストハウス、旅館、ロッジの責任者は、喫煙フロアや喫煙室・スペースを必要に応じて設けることができる。
	<ul style="list-style-type: none"> ● 公共交通機関での禁煙
	<p>同上。</p>
	<ul style="list-style-type: none"> ● 多数の者が利用する屋内施設(飲食店等のサービス産業など)での禁煙

資料 6

		同上。
3.2.2.8	<p>条約第 8 条(タバコの規制に関する世界保健機関枠組条約)の履行にあたって、過去 2 年間または前回のレポート提出からどのように進歩したかを記入。</p> <p>The persons-in-charge of the establishments and authorized officers/ law enforcement personnel are mandated to supervise, inspect and enforce and implement Chapter Two (sections 4 to 10).</p> <p>http://www.bnca.gov.bt/themes/acquia_marina/DownloadsBNCA/TobaccoControlNotice-English.pdf</p> <p>施設責任者、担当職員、取締官は第 2 章(第 4 条から 10 条)施行の監督・検査・取り締まりを行う義務がある。詳しくは、上記 URL を参照。</p>	

Other-30 ネパール

3.2.2	8.2	受動喫煙からの保護対策について		
		以下の適切・法的・行政的な手段等を採択・施行しましたか。		
3.2.2.1		<p>多数の者が利用する屋内施設の喫煙は禁止されていますか。</p>	<input checked="" type="checkbox"/> はい	<input type="checkbox"/> いいえ
3.2.2.2		3.2.2.1 で“はい”の場合、どのような手段で禁煙を実施していますか。		
		<input checked="" type="checkbox"/> 国法	<input checked="" type="checkbox"/> はい	<input type="checkbox"/> いいえ
		<input checked="" type="checkbox"/> 州法	<input type="checkbox"/> はい	<input checked="" type="checkbox"/> いいえ
		<input checked="" type="checkbox"/> 行政命令	<input type="checkbox"/> はい	<input checked="" type="checkbox"/> いいえ
		<input checked="" type="checkbox"/> 自主協定	<input type="checkbox"/> はい	<input checked="" type="checkbox"/> いいえ
		<input checked="" type="checkbox"/> その他の手段(詳細:)	<input type="checkbox"/> はい	<input checked="" type="checkbox"/> いいえ
3.2.2.3		禁煙の実施手段の概要を記入。		
		<p>Tobacco Product (Control and Regulatory) Act, 2011 says; no person shall be allowed to smoke or consume tobacco products in public places.</p> <p>The following places shall be considered as public places:</p> <p>2011年のタバコ製品(管理規制)法は、多数の者が利用する施設でのタバコ製品の喫煙・使用を禁止している。</p>		

資料 6

		<p>以下の場所は、多数の者が利用する施設とみなされる。</p> <p>(a) The bodies, institutions and offices of the State and of the Government, 国・政府の団体・機関。</p> <p>(b) Educational institutions, libraries, training and health related institutions, 教育機関、図書館、訓練や医療関連施設。</p> <p>(c) Airport, airlines and public transportations, 空港、航空交通機関、公共交通機関。</p> <p>(d) Child Welfare Homes, Child Care Centers, Old Age Homes, Orphanage, Children Park and club, 児童福祉ホーム、保育所、老人ホーム、孤児院、児童公園、児童クラブ。</p> <p>(e) Public toilets, 公衆トイレ。</p> <p>(f) Work place of industries and factories; 製造業や工場の職場。</p> <p>(g) Cinema hall, cultural centers and theatres. 映画館、文化センター、劇場。</p> <p>(h) Hotel, motel, resort, restaurant, bar, dining hall, canteen, lodge, hostel and guest houses, ホテル、モーテル、リゾート、バー、会食室、食堂、ロッジ、ホス テル、ゲストハウス。</p> <p>(i) Stadium, covered halls, gymnasium, swimming pool houses, スタジアム、屋根付きのホール、体育館、屋内プール。</p> <p>(j) Departmental store and Mini market, デパート、小規模の市場。</p> <p>(k) Pilgrimage and religious places, 巡礼所、礼拝所。</p> <p>(l) Public bus stand and ticketing center. 多数の者が利用するバス停、チケット売り場。</p>		
3.2.2.4	3.2.2.2 で “はい” の場合、施行のた めのシステムがともなっていますか。	×はい		□いいえ
3.2.2.5	<p>3.2.2.4 で“はい”と答えた場合は、システム／社会基盤の詳細を記入。</p> <p>Ministry of Health and Population, Assistant CDO and the manager of the public places are responsible for the enforcement and implementation of the act. 保健・人口省、多数の者が利用する施設の管理者が、法の施行・実施をする。</p>			
3.2.2.6	3.2.2.1 で“はい”の場合、以下の施設 の規定・範囲／完全性を記入。	完全規制	部分規制	規制なし
	● 官公庁	×	□	□

資料 6

	● 医療施設	×	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	● 教育施設	×	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	● 大学	×	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	● 一般企業	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	×
	● その他(詳細:)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	公共交通機関			
	● 飛行機	×	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	● 列車	×	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	● フェリー	×	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	● 陸上公共交通機関 (バス、トロリーバス、列車)	×	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	● 業務用車両 (タクシー、救急車、配達車)	×	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	● 自家用車	×	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	● その他(詳細:)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	多数の者が利用する屋内施設(飲食店等のサービス産業など)			
	● 文化施設	×	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	● ショッピングセンター	×	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	● パブ・バー	×	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	● ナイトクラブ	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	×
	● レストラン	×	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	● その他(詳細:)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
3.2.2.7	完全禁煙／部分的禁煙の実施手段の概要・詳細を記入。			
	● 屋内の職場での禁煙			
	Tobacco smoking is completely banned in indoor workplaces. No person is allowed to smoke or consume tobacco in indoor work places. 屋内の職場は、完全禁煙である。屋内の職場でのタバコの喫煙・使用は、禁止されている。			

資料 6

	<ul style="list-style-type: none"> ● 公共交通機関での禁煙 <p>Tobacco smoking is completely prohibited in public transport. No person is allowed to smoke in transportation in a way that may affect other person.</p> <p>公共交通機関は、完全禁煙である。屋内の職場でのタバコの喫煙・使用は、禁止されている。</p>
	<ul style="list-style-type: none"> ● 多数の者が利用する屋内施設(飲食店等のサービス産業など)での禁煙 <p>Tobacco smoking is banned in indoor public places.</p> <p>多数の者が利用する屋内施設(飲食店等のサービス産業など)での喫煙は、禁止されている。</p>
3.2.2.8	<p>条約第8条(タバコの規制に関する世界保健期間枠組み条約)の履行にあたって、過去2年間または前回のレポート提出からどのように進歩したかを記入。</p> <p>Tobacco Products (Control and Regulatory) Act, 2011 is effective since 7 August 2011 that guarantees every Nepalese the right to a smoke free environment. The Act prohibits smoking in indoor workplaces, public transport and indoor public places.</p> <p>2011年のタバコ製品(管理規制)法は2011年8月7日に施行された。この法律はすべてのネパール国民にタバコの煙のない環境を求める権利を保障した。法により屋内の職場、公共交通機関、多数の者が利用する屋内施設(飲食店等のサービス産業など)での喫煙が、禁止された。</p>

Other-31 ベトナム

3.2.2	8.2	受動喫煙からの保護対策について		
		以下の適切・法的・行政的な手段等を採択・施行しましたか。		
3.2.2.1		多数の者が利用する屋内施設の喫煙は禁止されていますか。	<input checked="" type="checkbox"/> はい	<input type="checkbox"/> いいえ
3.2.2.2		3.2.2.1で“はい”の場合、どのような手段で禁煙を実施していますか。		
		● 国法	<input type="checkbox"/> はい	<input type="checkbox"/> いいえ
		● 州法	<input type="checkbox"/> はい	<input type="checkbox"/> いいえ
		● 行政命令	<input type="checkbox"/> はい	<input type="checkbox"/> いいえ
		● 自主協定	<input type="checkbox"/> はい	<input type="checkbox"/> いいえ

資料 6

	● その他の手段(詳細:)	<input type="checkbox"/> はい	<input type="checkbox"/> いいえ	
3.2.2.3	禁煙の実施手段の概要を記入。			
3.2.2.4	3.2.2.2 で “はい”の場合、施行のためのシステムがともなっていますか。	<input type="checkbox"/> はい	<input type="checkbox"/> いいえ	
3.2.2.5	3.2.2.4 で“はい”と答えた場合は、システム/社会基盤の詳細を記入。			
3.2.2.6	3.2.2.1 で“はい”の場合、以下の施設の規定・範囲/完全性を記入。	完全規制	部分規制	規制なし
	屋内の職場:			
	● 官公庁	×	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	● 医療施設	×	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	● 教育施設	×	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	● 大学	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	● 一般企業	<input type="checkbox"/>	×	<input type="checkbox"/>
	● その他 (詳細: places where burnings and explosion can be easily happened 火災・爆発が起りやすい場所)	×	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	公共交通機関			
	● 飛行機	×	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	● 列車	×	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	● フェリー	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	● 陸上公共交通機関 (バス、トロリーバス、列車)	×	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	● 業務用車両 (タクシー、救急車、配達車)	×	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	● 自家用車	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	● その他(詳細:)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

	<p>多数の者が利用する屋内施設(飲食店等のサービス産業など)</p> <table border="1"> <tr> <td>● 文化施設</td> <td>×</td> <td><input type="checkbox"/></td> <td><input type="checkbox"/></td> </tr> <tr> <td>● ショッピングセンター</td> <td><input type="checkbox"/></td> <td><input type="checkbox"/></td> <td><input type="checkbox"/></td> </tr> <tr> <td>● パブ・バー</td> <td><input type="checkbox"/></td> <td>×</td> <td><input type="checkbox"/></td> </tr> <tr> <td>● ナイトクラブ</td> <td><input type="checkbox"/></td> <td>×</td> <td><input type="checkbox"/></td> </tr> <tr> <td>● レストラン</td> <td><input type="checkbox"/></td> <td>×</td> <td><input type="checkbox"/></td> </tr> <tr> <td>● その他(詳細:)</td> <td><input type="checkbox"/></td> <td><input type="checkbox"/></td> <td><input type="checkbox"/></td> </tr> </table>	● 文化施設	×	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	● ショッピングセンター	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	● パブ・バー	<input type="checkbox"/>	×	<input type="checkbox"/>	● ナイトクラブ	<input type="checkbox"/>	×	<input type="checkbox"/>	● レストラン	<input type="checkbox"/>	×	<input type="checkbox"/>	● その他(詳細:)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
● 文化施設	×	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>																						
● ショッピングセンター	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>																						
● パブ・バー	<input type="checkbox"/>	×	<input type="checkbox"/>																						
● ナイトクラブ	<input type="checkbox"/>	×	<input type="checkbox"/>																						
● レストラン	<input type="checkbox"/>	×	<input type="checkbox"/>																						
● その他(詳細:)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>																						
3.2.2.7	<p>完全禁煙／部分的禁煙の実施手段の概要・詳細を記入。</p> <p>● 屋内の職場での禁煙</p> <p>The Gov. has issued documents of banning smoke in indoor workplaces: Gov. Resolution No 12/2000/NQ-CP, Article II.1(e); No 12/2000/NQ-CP, Article II.1(e) Prime Minister Decision No 1315/2009/QD-Ttg and some related documents issued by Ministries.</p> <p>ベトナム政府は、屋内の職場での禁煙を定めた以下の公文書を発行した。政府決定No 12/2000/NQ-CP, Article II.1(e)、首相決定No 1315/2009/QD-Ttgと関連した公文書を数件、省庁が発行。</p> <p>● 公共交通機関での禁煙</p> <p>The Gov. has issued documents of banning smoking in public transport: Dericative No 02/2005/CT-BGTVT; Decision No 1315/2009/QD-TTg and some other documents.</p> <p>ベトナム政府は、公共交通機関での禁煙を定めた以下の公文書を発行した。首相指示No 02/2005/CT-BGTVT、首相決定No 1315/2009/QD-TTg等。</p> <p>● 多数の者が利用する屋内施設(飲食店等のサービス産業など)での禁煙</p> <p>The Gov. has issued documents of banning smoke in indoor public places: The Directive No 14/2002/CT-BVHTT; Decision No 4579/2009/QD-TTg; Decision No 1315/2009/QD-TTg and some other documents.</p> <p>ベトナム政府は、多数の者が利用する施設内での禁煙を定めた公文書を発行した。首相指示No 14/2002/CT-BVHTT、首相決定No 4579/2009/QD-TTg、首相決定No 1315/2009/QD-TTg等が発行された。</p>																								
3.2.2.8	<p>条約第 8 条(タバコの規制に関する世界保健機関枠組条約)の履行にあたって、</p>																								

資料 6

	過去 2 年間または前回のレポート提出からどのように進歩したかを記入。
	The Government has issued many documents on protection from exposure to tobacco smoke, but the implementation are not good enough because we still do not have an effective mechanism to enforce the ban. ベトナム政府は、受動喫煙からの保護に関する公文書を数多く発行した。しかしベトナムには、禁煙を取り締まるための効果的な仕組みがまだ存在していないため、禁煙が十分に実施されていない。

Other-32 ブルネイ

3.2.2	8.2	受動喫煙からの保護対策について		
		以下の適切・法的・行政的な手段等を探択・施行しましたか。		
3.2.2.1		多数の者が利用する屋内施設の喫煙は禁止されていますか。	<input checked="" type="checkbox"/> はい	<input type="checkbox"/> いいえ
3.2.2.2		3.2.2.1 で“はい”の場合、どのような手段で禁煙を実施していますか。		
		● 国法	<input checked="" type="checkbox"/> はい	<input type="checkbox"/> いいえ
		● 州法	<input type="checkbox"/> はい	<input checked="" type="checkbox"/> いいえ
		● 行政命令	<input type="checkbox"/> はい	<input checked="" type="checkbox"/> いいえ
		● 自主協定	<input type="checkbox"/> はい	<input checked="" type="checkbox"/> いいえ
		● その他の手段(詳細:)	<input type="checkbox"/> はい	<input type="checkbox"/> いいえ
3.2.2.3		禁煙の実施手段の概要を記入。		
		Smoking was prohibited in almost all public places except parks and sports facilities; smoking rooms were allowed in certain specified places e.g. private companies and airport 公園やスポーツ施設以外の、多数の者が利用するほぼすべての施設で喫煙が禁止された。特定の施設には喫煙室の設置が認められた。例: 一般企業、空港		
3.2.2.4		3.2.2.2 で “はい”の場合、施行のためのシステムがともなっていますか。	<input checked="" type="checkbox"/> はい	<input type="checkbox"/> いいえ
3.2.2.5		3.2.2.4 で“はい”と答えた場合は、システム/社会基盤の詳細を記入。		
		The national laws contain provisions for penalties and compounding (issuance of fines). 国法は、罰則と罰金について定めている。		

資料 6

3.2.2.6	3.2.2.1 で“はい”の場合、以下の施設の規定・範囲／完全性を記入。	完全規制	部分規制	規制なし
	屋内の職場			
	● 官公庁	×	□	□
	● 医療施設	×	□	□
	● 教育施設	×	□	□
	● 大学	×	□	□
	● 一般企業	□	×	□
	● その他(詳細:)	□	□	□
	公共交通機関			
	● 飛行機	□	×	□
	● 列車	□	□	×
	● フェリー	□	□	×
	● 陸上公共交通機関 (バス、トロリーバス、列車)	×	□	□
	● 業務用車両 (タクシー、救急車、配達車)	×	□	□
	● 自家用車	□	□	×
	● その他(詳細:)	□	□	□
	多数の者が利用する屋内施設(飲食店等のサービス産業など)			
	● 文化施設	×	□	□
	● ショッピングセンター	×	□	□
	● パブ・バー	□	□	□
	● ナイトクラブ	□	□	□
	● レストラン	×	□	□
	● その他(詳細:)	□	□	□
3.2.2.7	完全禁煙／部分的禁煙の実施手段の概要・詳細を記入。			

資料 6

	<ul style="list-style-type: none"> ● 屋内の職場での禁煙 <p>Partial ban of tobacco smoking at private companies i.e. smoking rooms allowed – according to the Tobacco (Prohibition in Certain Places) Notification 2007, enforced since June 2008</p> <p>一般企業での喫煙は、部分的に禁止されている(つまり喫煙室の設置は認められている)。2008年6月に施行された2007年タバコ通知に準拠。</p>
	<ul style="list-style-type: none"> ● 公共交通機関での禁煙 <p>Complete, including smoking ban at the terminal - according to the Tobacco (Prohibition in Certain Places) Notification 2007, enforced since June 2008</p> <p>駅を含め、完全禁煙である。2008年6月に施行された2007年タバコ通知(特定の場所での禁煙)に準拠。</p>
	<ul style="list-style-type: none"> ● 多数の者が利用する屋内施設(飲食店等のサービス産業など)での禁煙 <p>Complete ban - according to the Tobacco (Prohibition in Certain Places) Notification 2007, enforced since June 2008</p> <p>完全禁煙である。2008年6月に施行された2007年タバコ通知(特定の場所での禁煙)に準拠。</p>
3.2.2.8	<p>条約第8条(タバコの規制に関する世界保健期間枠組み条約)の履行にあたって、過去2年間または前回のレポート提出からどのように進歩したかを記入。</p> <p>Tobacco (Prohibition in Certain Places) Notification 2007 has been reviewed, new amendments in 2012</p> <p>2007年のタバコ通知は見直しされ、2012年に改正された。</p>

Other-33 モンゴル

3.2.2	8.2	受動喫煙からの保護対策について		
		以下の適切・法的・行政的な手段等を採択・施行しましたか。		
3.2.2.1		多数の者が利用する屋内施設の喫煙は禁止されていますか。	×はい	<input type="checkbox"/> いいえ
3.2.2.2		3.2.2.1で“はい”の場合、どのような手段で禁煙を実施していますか。		
		● 国法	×はい	<input type="checkbox"/> いいえ

資料 6

	<ul style="list-style-type: none"> ● 州法 <input type="checkbox"/>はい <input checked="" type="checkbox"/>いいえ ● 行政命令 <input type="checkbox"/>はい <input checked="" type="checkbox"/>いいえ ● 自主協定 <input type="checkbox"/>はい <input checked="" type="checkbox"/>いいえ ● その他の手段(詳細:) <input type="checkbox"/>はい <input type="checkbox"/>いいえ 		
3.2.2.3	<p>禁煙の実施手段の概要を記入。</p> <p>Tobacco Control Act 2005; see as annex to the first implementation report 付属資料 初回実施報告書 2005年タバコ規制法を参照。</p> <p>タバコ規制法第一条</p> <p>The purpose of this law is to define the legal framework of tobacco control on protection of the population from the negative consequences of tobacco consumption and passive smoking (exposure to tobacco smoke) and to regulate the relations raised in connection with responsibilities of the state, citizens, business entities and organizations.</p> <p>タバコ規制法の目的は、公衆を喫煙と受動喫煙(タバコの煙にさらされる事)の悪影響から守るためのタバコ規制に関する法的枠組を築くこと、ならびに、国、一般市民、企業や企業組織の責任に関する規定を設けることである。</p>		
3.2.2.4	3.2.2.2で“はい”の場合、施行のためのシステムがともなっていますか。	<input checked="" type="checkbox"/> はい	<input type="checkbox"/> いいえ
3.2.2.5	<p>3.2.2.4で“はい”と答えた場合は、システム/社会基盤の詳細を記入。</p> <p>Articles 11 to 13 of the Act タバコ規制法第11条から13条を参照。</p> <p>Article 11. Monitoring the execution of legislation on tobacco control 第11条 タバコ規制法施行の監視</p> <p>11.1. The monitoring of the execution of legislation on tobacco control at the state level shall be carried out by the government, Governors of all levels, State administration agency in charge of professional inspection, police department and other organizations and officials, which have been authorized to this effect, respectively according to their authority;</p> <p>11.1. 国内のタバコ規制法の施行の監視は、全政府、全首長、専門的な検査の実施を管轄する国の行政機関、警察、任命された他の機関や当局が実施。</p>		